

Formulaire petit projet

Formular Kleinprojekt

A.	Titre du petit projet/ Titel des Kleinprojekts			
FR	"L' écovolontariat de PAMINA" - Cheminement du Volontariat Ecologique Franco-Allemand (VEFA) dans l'eurodistrict PAMINA, au Rhin Supérieur		DE	"L' écovolontariat de PAMINA" - Entwicklung des Deutsch-Französischen Ökologischen Jugendfreiwilligendienstes (DFÖJ) im PAMINA-Gebiet am Oberrhein

B.	Durée du petit projet/ Kleinprojektlaufzeit	
du / vom 01.03.2025		au / bis zum 28.02.2026

C.	Partenariat / Partnerschaft	
C.1	Porteur de petit projet/ Kleinprojektträger	
Organisme / Institution	FÖJ-Konsortium der Umweltverbände BUND, NABU und GNOR Rheinland-Pfalz (FÖJ-KUR) GbR	
Localisation du siège / Sitz der Einrichtung	Osteinstr. 7-9, D-55118 MAINZ	
Interlocuteur / Ansprechpartner	Dr. Jochen FREY	
Téléphone / Telefon	+49 6131 3046760	
Courriel / E-Mail	frey@foej-kur.de	
Code administratif (SIRET) / Verwaltungscode für französische Partner		

C.2	Liste des partenaires / Liste der Partner		Partenaire effectuant des dépenses / Ausgaben tätiger Partner	Partenaire cofinancier / Kofinanzierender Partner	Partenaire associé / Assoziierter Partner
Pays du partenaire / Herkunft des Partners	Nom de la structure / Name der Einrichtung	Localisation du siège / Sitz der Einrichtung	Effectue des dépenses dans le cadre du petit projet/ Tätigt Ausgaben im Rahmen des Kleinprojektes	Apporte un financement au petit projet/ Leistet einen Kofinanzierungsbeitrag zum Kleinprojekt	Si le partenaire n'est pas impliqué financièrement (ni par des dépenses, ni par un apport financier), précisez son rôle dans le petit projet/ Falls der Partner nicht finanziell am Projekt beteiligt ist (weder durch Ausgaben, noch durch einen Finanzierungsbeitrag) erläutern Sie bitte seine Rolle im Rahmen des Kleinprojektes
	BUND Rheinland-Pfalz e.V.	Mainz	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Trägerorganisation des DFÖJ im Rahmen des staatlichen deutschen Freiwilligendienstes IJFD Organisation responsable du VEFA dans le cadre du service volontaire fédéral allemand IJFD
	NABU Rheinland-Pfalz e.V., Naturschutzzentrum Hirtenhaus	Landau/Pfalz	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	langjährige Einsatzstelle im FÖJ und DFÖJ, mit dt. und frz. Freiwilligen, sie wird Erfahrungen und Expertise im Umgang mit Freiwilligen weitergeben structure d'accueil de longue date dans le cadre du VE(FA), avec des volontaires allemands et français; elle transmettra son expérience et son expertise en lien avec les volontaires
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Association Langenberg	Wissembourg	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	grenzübergreifende langjährige Einsatzstelle im DFÖJ, mit dt. und frz. Freiwilligen, sie wird Erfahrungen und Expertise im Umgang mit Freiwilligen weitergeben structure d'accueil transfrontalière et de longue date dans le cadre du VEFA, avec des volontaires allemands et français; elle

					transmettra son expérience et son expertise en lien avec les volontaires
	Association "Volontariat Maison de Rhénanie-Palatinat" (VMRP)	Dijon	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	siehe / voir C.2.1
	Association "Collectivité - Interculturalité - Formation - Échange - Engagement" (CIFÉE)	Montpellier	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	siehe / voir C.2.1

C.2.1	Partenaires en dehors de l'espace PAMINA / Partner außerhalb des PAMINA-Raums
Le cas échéant, si le siège d'un ou plusieurs partenaires est en dehors du territoire de l'Eurodistrict PAMINA, veuillez indiquer les activités qu'il mène sur l'espace PAMINA ou expliquer en quoi son implication au petit projet aura des retombées positives pour le territoire.	Falls der Sitz eines oder mehrerer Partner außerhalb des Gebiets des Eurodistrikt PAMINA liegt, nennen Sie bitte die Aktivitäten, die er im PAMINA-Raums durchführt oder erläutern Sie, inwiefern seine Beteiligung am Kleinprojekt positive Auswirkungen auf den Raum haben wird.
Version française	Deutsche Fassung
<p>Notre organisme FÖJ-Konsortium der Umweltverbände BUND, NABU & GNOR Rheinland-Pfalz (FÖJ-KUR) est, en relation avec le BUND Rheinland-Pfalz e.V., une organisation responsable du Service Volontaire International pour la Jeunesse (Internationaler Jugendfreiwilligendienst, IJFD), reconnue par le ministère fédéral allemand BMFSFJ depuis 2011, qui envoie depuis lors des jeunes comme volontaires en France, y compris en Nord Alsace, dans le cadre de ce service. Le programme VEFA/DFÖJ a été développé en continu depuis 2006, entre autres, avec des acteurs de l'espace PAMINA (Centre de Rencontre Albert Schweitzer, Niederbronn-les-Bains).</p> <p>Nos partenaires, Volontariat Maison de Rhénanie-Palatinat (VMRP) et CIFÉE sont des organismes responsables de l'envoi de volontaires français en Allemagne, dans le cadre du « Service civique à l'étranger », également dans l'espace PAMINA (VMRP : Südpfalz, CIFÉE : Mittlerer Oberrhein).</p>	<p>Unsere Organisation FÖJ-Konsortium der Umweltverbände BUND, NABU & GNOR Rheinland-Pfalz (FÖJ-KUR) ist eine über den BUND Rheinland-Pfalz e.V. seit 2011 vom BMFSFJ anerkannte Trägerorganisation des Internationalen Jugendfreiwilligendienstes (IJFD) und entsendet in diesem Dienst seitdem junge Freiwillige nach Frankreich, auch ins Nordelsass. Das Programm DFÖJ/VEFA wurde seit 2006 u.a. zusammen mit Akteur*innen aus dem PAMINA-Raum (Centre de Rencontre Albert Schweitzer, Niederbronn-les-Bains) kontinuierlich entwickelt.</p> <p>Unsere Partner, Volontariat Maison de Rhénanie-Palatinat (VMRP) und CIFÉE sind verantwortliche Entsendeorganisationen von Freiwilligen aus Frankreich, im Rahmen des "Service civique à l'étranger", auch im PAMINA-Raum (VMRP: Südpfalz, CIFÉE: Mittlerer Oberrhein).</p>

D.	Description du petit projet/ Beschreibung des Kleinprojekts
D.1	Description courte du petit projet / Kurze Beschreibung des Kleinprojekts
Version française	Deutsche Fassung
<p>Le projet prévu a pour objectif de faire connaître le programme "Deutsch-Französischer Ökologischer Jugendfreiwilligendienst (DFÖJ) (« Volontariat écologique franco-allemand (VEFA) ») dans l'Eurodistrict PAMINA, et de le mettre en relation avec ses acteurs et actrices qui y sont implantés.</p> <p>Le DFÖJ fait parti du programme allemand de service volontaire IJFD et du Service Civique à l'Etranger en France. Il s'effectue sur une durée de 12 mois dans des structures d'accueil dans le domaine de la protection de l'environnement et du développement durable. Les quatre semaines de formation (séminaires) obligatoires sont marquées par un travail linguistique en tandem, l'interculturalité et des modules écologiques auxquels les écovolontaires participent.</p> <p>Bien que l'eurodistrict PAMINA offre de bonnes conditions pour ce programme, on n'y trouve jusqu'à présent que peu de lieux de mission dans le cadre du DFÖJ. Le projet va donc essayer de trouver de nouvelles organisations et institutions dans le domaine de l'écologie et du développement durable qui pourraient servir de structures d'accueil pour les jeunes écovolontaires. Il s'agit également d'apprendre à se connaître au-delà des frontières et d'échanger les expériences réciproques des acteurs en matière d'écologie et de pédagogie, ce qui, dans l'idéal, pourrait déboucher sur d'autres projets de coopération dans l'avenir.</p> <p>Ensuite, le projet a pour but d'expliquer les tâches et le travail pédagogique des structures d'accueil dans le cadre d'un service volontaire transfrontalier et de présenter clairement leur qualité et leurs exigences professionnelles. Pour ce faire, des volontaires actuels et anciens ainsi que des structures d'accueil actuelles du DFÖJ dans la région du Rhin supérieur seront invités.</p> <p>Pour mettre en œuvre les objectifs mentionnés, deux événements sont prévus, auxquelles seront invités les acteurs et actrices des trois territoires partiels de PAMINA, ainsi que ceux des territoires directement voisins dans l'espace du Rhin supérieur :</p> <p>1. un congrès d'une journée pour faire connaissance, se présenter, lancer le projet et procéder à un premier échange d'expériences.</p> <p>Date : 23.05.2025 Lieu : Ecolieu Langenberg, F-67160 Wissembourg</p>	<p>Das geplante Projekt hat zum Ziel, das deutsch-französische Freiwilligendienstprogramm "Deutsch-Französischer Ökologischer Jugendfreiwilligendienst (DFÖJ) im Eurodistrikt PAMINA bekannt zu machen und dort angesiedelte Akteur*innen miteinander zu verbinden und zu vernetzen.</p> <p>Der DFÖJ findet im Rahmen des deutschen Freiwilligendienstprogramms IJFD und des französischen Service Civique à l'Etranger statt. Er wird über eine Dauer von 12 Monaten in Einsatzstellen abgeleistet, die im Bereich von Umweltschutz und nachhaltiger Entwicklung wirken. Die vier verpflichtenden Bildungswochen (Seminare) sind durch Tandem-Spracharbeit, Interkulturalität und ökologische Module geprägt, bei denen die Freiwilligen mitwirken.</p> <p>Obwohl der PAMINA-Raum gute Voraussetzungen für das Programm bietet, finden sich dort bislang nur wenige Einsatzstellen im DFÖJ. Mit dem Projekt soll deshalb versucht werden, neue Organisationen und Einrichtungen im Bereich Ökologie und Nachhaltigkeit zu finden, die als Aufnahmeeinrichtungen für junge Freiwillige im Rahmen des DFÖJ dienen können. Damit einher geht auch ein grenzüberschreitendes Kennenlernen sowie ein Austausch der gegenseitigen inhaltlich-ökologischen und pädagogischen Erfahrungen der Akteur*innen, die im Idealfall in weitere Projekte der Zusammenarbeit münden können.</p> <p>Das Projekt verfolgt ebenso das Ziel, die Aufgaben und die pädagogische Arbeit von Einsatzstellen im grenzüberschreitenden Freiwilligendienst zu erläutern sowie deren Qualität und fachliche Anforderungen anschaulich darzustellen. Hierzu werden auch aktuelle und ehemalige Freiwillige sowie bestehende Einsatzstellen des DFÖJ im Oberrheingebiet eingeladen.</p> <p>Zur Umsetzung der genannten Ziele sind zwei Präsenzveranstaltungen geplant, zu denen Akteur*innen der drei Teilgebiete des Projektraums sowie direkt benachbarter Gebiete im Oberrheinraum eingeladen werden:</p> <p>1. eine eintägige Tagung zum gegenseitigen Kennenlernen, zur Projektvorstellung und Einführung sowie zum ersten Erfahrungsaustausch.</p> <p>Datum: 23.05.2025 Ort: Ecolieu Langenberg, F-67160 Wissembourg</p>

2. une conférence de trois jours des partenaires existants et prévus du programme (structures d'accueil) pour la transmission et l'échange d'expériences ainsi que pour la préparation pédagogique et la formation des responsables respectifs.

Date : 03 - 05/11/2025

Lieu (demandé) : Ethic Etapes - La Vie en Vert F-67330 Neuwiller-les-Saverne
(deux demandes de comparaison en RLP et près de Karlsruhe sont en cours).

Les détails du programme des deux évènements se trouvent dans la section D.6, n°4.

Pour la présentation des résultats du projet, nous renvoyons au D.2.

2. eine dreitägige Konferenz bestehender und geplanter Programmpartner (Einsatzstellen) zur Weitergabe und zum Austausch von Erfahrungen sowie zur pädagogischen Vorbereitung und Schulung der jeweiligen Verantwortlichen.

Datum: 03.-05.11.2025

Ort (angefragt): Ethic Etapes - La Vie en Vert, F-67330 Neuwiller-les-Saverne
(zwei Vergleichsanfragen in RLP und bei Karlsruhe sind am Laufen)

Details zum Programm der beiden Veranstaltungen finden sich im Abschnitt D.6, Nr.4

Zur Darstellung der Ergebnisse des Projektes sei auf D.2 verwiesen.

D.2	Quels sont les objectifs et les résultats attendus de votre petit projet? / Was sind die Ziele und die erwarteten Ergebnisse ihres Kleinprojekts?
Version française	Deutsche Fassung
<p>Dans le cadre de ce projet, il s'agit avant tout de promouvoir un échange d'expériences transfrontalier entre les participants, en matière de thèmes sur l'écologie et de pédagogie. L'objectif est de trouver de nouvelles organisations et institutions dans le domaine de l'écologie et du développement durable qui peuvent accueillir des jeunes dans le cadre du DFÖJ, les accompagner et les encadrer sur le plan pédagogique. Dans l'idéal, cela conduira à d'autres projets de coopération écologique dans l'espace PAMINA.</p> <p>Pendant les deux conférences, des questions fondamentales sur le service volontaire DFÖJ seront clarifiées. De même, des réflexions seront menées sur la question comment les structures d'accueil et les écovolontaires pourraient profiter réciproquement du DFÖJ, et quelles possibilités de coopération en découlent, notamment pour la mise en réseau des acteurs et actrices dans les domaines de l'environnement de l'espace PAMINA.</p> <p>De plus, le projet a pour objectif de clarifier et d'expliquer les tâches et le travail pédagogique des structures d'accueil dans le cadre d'un service volontaire transfrontalier. Cela conduit à un niveau de qualité en matière d'accompagnement professionnel et pédagogique de la part des structures d'accueil. Ainsi, les questions suivantes seront abordées lors des deux conférences :</p> <ul style="list-style-type: none"> - A quoi les responsables de la structure d'accueil doivent-ils veiller ? - Comment se déroule l'année du DFÖJ ? - Comment organiser l'accompagnement pédagogique ? - Dans quelle mesure la protection et le suivi pédagogique des volontaires doivent-ils être garantis ? <p>Afin d'expliquer et de discuter ces questions profondément, des écovolontaires actuels et anciens ainsi que des organismes d'accueil du DFÖJ existants dans la région du Rhin supérieur seront invités - leurs expériences pourront servir de base.</p> <p>Pour plus de détails sur le programme des deux conférences, nous renvoyons au paragraphe D.6, n°4.</p> <p>Les résultats et les processus de suivi du projet seront présentés et mis à jour en permanence sur une sous-page spéciale « PAMINA » de notre site Internet https://dfoej.de/.</p>	<p>Im Rahmen dieses Vorhabens soll vor allem der Austausch von inhaltlich-ökologischen und pädagogischen Erfahrungen der Beteiligten gefördert werden, wobei dieser grenzüberschreitend erfolgen wird. Ziel ist es, neue Organisationen und Einrichtungen im Bereich Ökologie und Nachhaltigkeit zu finden, die junge Erwachsene im Rahmen des DFÖJ aufnehmen, pädagogisch anleiten und betreuen können. Dies wird im Idealfall zu weiteren ökologischen Projekten der Zusammenarbeit im PAMINA-Raum führen.</p> <p>Während der beiden Tagungen sollen grundlegende Fragen zum Freiwilligendienst DFÖJ geklärt, aber auch Überlegungen angestellt werden, wie Einsatzstellen und Freiwillige gleichermaßen vom DFÖJ profitieren können und welche kooperativen Möglichkeiten sich daraus für die Vernetzung der Akteur*innen im Umweltbereich des PAMINA-Gebiets ergeben.</p> <p>Zudem verfolgt das Projekt das Ziel, die Aufgaben und die pädagogische Arbeit von Einsatzstellen in einem grenzüberschreitenden Freiwilligendienst zu beleuchten und zu erklären. Dies führt zu einem Qualitätsanspruch an die fachliche und pädagogische Begleitung seitens der Einsatzstellen. Deshalb soll bei den beiden Tagungen u.a. auf folgende Fragen näher eingegangen werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Worauf hat die Einsatzstelle zu achten? - Wie gestaltet sich der Ablauf des Jahres? - Wie ist die pädagogische Begleitung zu organisieren? - Inwieweit müssen Schutz und Fürsorge der Freiwilligen gewährleistet sein? <p>Um diese Fragen tiefgreifend zu erläutern und zu diskutieren, werden aktuelle und ehemalige Freiwillige sowie bestehende Einsatzstellen des DFÖJ im Oberrheingebiet eingeladen - auf ihren Erfahrungen kann dann aufgebaut werden.</p> <p>Bezüglich weiterer Details des Programms der beiden Veranstaltungen sei auf Abschnitt D.6, Nr.4 verwiesen.</p> <p>Die Ergebnisse und Folgeprozesse des Projektes sollen auf einer speziellen "PAMINA"-Unterseite unserer Homepage https://dfoej.de/ dargestellt und fortlaufend aktualisiert werden.</p>

D.3	Quels sont les publics cibles et combien de personnes des deux pays participeront à votre petit projet (livrable)? / Welches sind die Zielgruppen und wie viele Personen aus beiden Ländern werden an Ihrem Kleinprojekt teilnehmen (Indikator) ?
Version française	Deutsche Fassung
<p>Il est prévu d'inviter environ 25 personnes par manifestation. Ce nombre de participants se compose :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. de responsables d'institutions et d'organisations de l'espace PAMINA, actives dans les domaines de la protection de l'environnement, du développement durable, de l'agriculture et de la sylviculture écologiques, qui souhaitent accueillir des jeunes dans le cadre d'un service volontaire DFÖJ, 2. de responsables de structures d'accueil actuelles dans le cadre du DFÖJ dans la région du Rhin supérieur, 3. de responsables des organisations d'envoi françaises et allemandes (qui sont en même temps responsables des conférences et de l'ensemble du projet). <p>S'y ajoutent 5 à 6 personnes disposant de l'expertise requise :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. d'anciens et d'actuels volontaires au sein du DFÖJ, de préférence de la région du Rhin supérieur, 2. deux personnes effectuant des services d'interprétation. <p>Le nombre total par manifestation doit donc être d'environ 30 participants.</p>	<p>Geplant ist die Einladung von ca. 25 Personen pro Veranstaltung. Diese Zahl setzt sich zusammen aus:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Verantwortlichen von Einrichtungen und Organisationen im PAMINA-Raum, die in den Bereichen Umwelt- und Naturschutz, nachhaltige Entwicklung, ökologische Land- und Forstwirtschaft aktiv sind und die gerne junge Menschen im Rahmen eines gesetzlich geregelten Jugendfreiwilligendienstes aufnehmen möchten, 2. Verantwortlichen von derzeit aktiven Einsatzstellen im DFÖJ im Oberrheingebiet, 3. Verantwortlichen der deutschen und französischen Entsendeorganisationen (die gleichzeitig Verantwortliche der Veranstaltungen und des gesamten Projekts sind). <p>Hinzu kommen 5-6 Personen mit für die Veranstaltungen sinnvoller Expertise:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ehemalige und aktuelle Freiwillige im DFÖJ, vorzugsweise aus dem Oberrheingebiet, 2. Zwei Personen, die Dolmetscherdienste leisten. <p>Die Gesamtzahl pro Veranstaltung soll daher ca. 30 Teilnehmende betragen.</p>

D.4	Comment allez-vous faire connaître votre petit projet au public (brochures, internet, médias, événements publics)? / Wie wollen Sie Ihr Kleinprojekt öffentlich bekannt machen (Broschüren, Internet, Medien, öffentliche Veranstaltungen)?
Version française	Deutsche Fassung
<p>Dans un premier temps, les annonces du projet seront faites par les moyens suivants :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. les listes de diffusion existantes dans l'espace du Rhin supérieur concernant les domaines de l'écologie et de la durabilité (encore à demander aux Länder de Rhénanie-Palatinat, Bade-Wurtemberg, Collectivité européenne d'Alsace, Eurodistrict PAMINA, Conférence du Rhin supérieur), 2. le cas échéant, recherche supplémentaire de partenaires de projet potentiels sur Internet, 3. annonce officielle du projet via : <ul style="list-style-type: none"> - communiqués de presse aux représentants des médias dans l'espace PAMINA - canaux Instagram - sites web des organisations participantes - invitation par e-mail avec flyer en pièce jointe - affiches/flyers sous forme imprimée - objets d'identification avec le projet (giveaways en matériaux naturels). 	<p>Zunächst folgen Ankündigungen des Projektes über folgende Wege:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. im Projektgebiet und im gesamten Oberrheingebiet bestehende Mailverteiler in den Bereichen Ökologie und Nachhaltigkeit (noch nachzufragen bei den Ländern Rheinland-Pfalz, Baden-Württemberg, Collectivité européenne d'Alsace, Eurodistrikt PAMINA, Oberrheinkonferenz), 2. ggf. zusätzliche Recherche nach potenziellen Projektpartnern im Internet 3. Offizielle Ankündigung des Projektes über: <ul style="list-style-type: none"> - Pressemitteilungen an Medienvertreter im PAMINA-Gebiet - Instagram-Kanäle - Websites der beteiligten Organisationen - E-Mail-Einladung mit Flyer-Anhang - Poster/Flyer in Print-Form - Identifikationsobjekte mit dem Projekt (Giveaways aus Naturmaterial)

<p>Lors de la réalisation des conférences, on veillera à accueillir éventuellement des invités spontanés (si la logistique le permet).</p> <p>Dans le cadre de ces manifestations, des conférences de presse sont également prévues.</p> <p>Les résultats des deux évènements seront documentés par écrit et rendus publics. A cet effet, notre webmaster développera sur notre site Internet une sous-page spécialement adaptée au projet, qui pourra être complétée et actualisée en permanence.</p>	<p>Bei der Durchführung der Veranstaltungen wird darauf geachtet, ggf. auch spontan noch Gäste aufzunehmen (falls logistisch möglich).</p> <p>Des Weiteren sind im Rahmen der Veranstaltungen Pressekonferenzen vorgesehen.</p> <p>Die Ergebnisse der beiden Tagungen werden schriftlich dokumentiert und öffentlich zugänglich gemacht. Hierzu wird von unserem Webmaster auf unserer Homepage eine speziell auf das Projekt abgestimmte Unterseite entwickelt, die fortlaufend ergänzt und aktualisiert werden kann.</p>
--	--

D.5	Comment envisagez-vous la coopération au sein de votre groupe de petit projet (coordination, échanges, rythme des rencontres)? / Wie wollen Sie die Zusammenarbeit innerhalb der Projektgruppe des Kleinprojekts organisieren (Koordination, Austausch, Häufigkeit von Treffen)?	
Version française		Deutsche Fassung
<p>La coordination du projet se fait par des échanges intensifs entre</p> <ul style="list-style-type: none"> - les trois organisations de service volontaire (BUND/FÖJ-KUR, VMRP, CIFÉE), - avec les autres partenaires de projet impliqués, - avec les interprètes, - avec les volontaires actuels et anciens qui seront présents lors des conférences. <p>Les moyens de communication choisis sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> - plusieurs vidéoconférences de préparation et de suivi (entre printemps 2025 et printemps 2026), - une plateforme Internet commune pour le dépôt de documents, - échanges de mails, éventuellement groupes de médias sociaux. 		<p>Die Koordination des Projektes erfolgt durch intensiven Austausch</p> <ul style="list-style-type: none"> - der drei Freiwilligendienstorganisationen BUND/FÖJ-KUR, VMRP und CIFÉE untereinander, - mit den weiteren beteiligten Projektpartnern, - mit den Dolmetschenden, - mit aktuellen und ehemaligen Freiwilligen, die bei den Tagungen dabei sein werden. <p>Als Kommunikationsmedien werden gewählt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - mehrere vor- und nachbereitende Videokonferenzen (Zeitraum: Frühjahr 2025 bis Frühjahr 2026), - gemeinsame Internet-Plattform zur Ablage von Dokumenten, - Mailverkehr, ggf. Social Media-Gruppen.

D.6 Plan de travail / Arbeitsplan			
N° / Nr.	Actions prévues / Vorgesehene Einzelmaßnahmen	Description de l'action / Beschreibung der Einzelmaßnahme	Livrables / Output
1	Coordination de projet Projektkoordination	Préparation de projet, coordination avec les partenaires du projet, documentation des dépenses et des livrables, rédaction du rapport final (sur le plan financier et administratif), ... Projektvorbereitung, Abstimmung mit den Projektpartnern, Belegführung, Dokumentation der Indikatoren, Verfassen des administrativen und finanziellen Abschlussberichtes, ...	1 Rapport final / 1 Abschlussbericht 1 Demande de versement / 1 Auszahlungsantrag
2	Communication Öffentlichkeitsarbeit	<ul style="list-style-type: none"> - Communiqués de presse aux représentants des médias dans l'espace PAMINA - Via les sites web des organisations participantes, vers la fin du projet également sur une sous-page spéciale « PAMINA » du site https://dfoej.de/ - Invitation par e-mail (avec flyer en pièce jointe) - Canaux Instagram - Affiches et flyers sous forme imprimée - Objets d'identification avec le projet (giveaways en matériaux naturels) - Conférences de presse lors des évènements - Documentation écrite et accès public aux résultats des deux conférences (téléchargements, éventuellement sur support papier) - Pressemitteilungen an Medienvertreter im PAMINA-Gebiet - Über Websites der beteiligten Organisationen, gegen Ende des Projektes auch auf einer speziellen "PAMINA"-Unterseite der Homepage https://dfoej.de/ - E-Mail-Einladung, mit Flyer-Anhang - Instagram-Kanäle - Poster/Flyer in Print-Form - Identifikationsobjekte mit dem Projekt (Giveaways aus Naturmaterial) - Pressekonferenzen im Rahmen der Veranstaltungen - Schriftliche Dokumentation und öffentlicher Zugang zu den Ergebnissen der beiden Tagungen (Downloads, ggf. in Print-Medium) 	Inhalte siehe mittlere Spalte (Beschreibung der Einzelmaßnahme)

3	<p>Invitation à participer au projet et aux conférences prévues</p> <p>Einladung zur Teilnahme am Projekt und zu den geplanten Tagungsveranstaltungen</p>	<p>voir ligne précédente</p> <p>siehe vorhergehende Zeile</p>	<p>au total (pour les deux évènements), environ 50 participants sont attendus</p> <p>insgesamt (an beiden Veranstaltungen zusammen) erwartet: ca. 50 Teilnehmende</p>
4	<p>Evènements : Congrès d'introduction d'une journée (23.05.2024) ; Conférence d'approfondissement thématique de trois jours (03-05.11.2025)</p> <p>Veranstaltungen: Eintägige einführende Tagung (23.05.2024); Dreitägiger, thematisch vertiefender Kongress (03.-05.11.2025)</p>	<p>Planification concrète du temps et du contenu des évènements, préparation pratique et réalisation des conférences sur place :</p> <p>Déroulement prévu du congrès à l'Ecolieu Langenberg le 23.05.2024 (état au 07.01.2025)</p> <p>Navette de bus, arrivée Accueil à l'Ecolieu Langenberg</p> <ul style="list-style-type: none"> - Organisateurs : objectifs, sens et but du projet, valeur ajoutée pour PAMINA - Collectif de l'Ecolieu : accueil, avec histoire du lieu et lien avec le DFÖJ, infos sur la logistique <p>Tour de table de présentation (animation franco-allemande) Aperçu du programme</p> <p>Le DFÖJ dans l'eurodistrict PAMINA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Inputs d'anciens volontaires (vécu et expériences personnelles) - Généralités sur le programme du DFÖJ (de manière claire, avec plusieurs collègues) - Attentes des participants (par ex. à récupérer sur des fiches et/ou des flipcharts) - Résumé ; pré-structuration des ateliers de l'après-midi <p>Pause de midi, éventuellement petit buffet avec les spécialités apportées par les participants le cas échéant, petite visite du site</p> <p>Ateliers open space (4 groupes parallèles, accompagnés par 1-2 personnes des équipes ou des interprètes, les volontaires se répartissent également)</p> <p>Présentation des résultats des ateliers, discussion Résumé et aperçu/planification de la conférence de novembre 2025 Mots d'au revoir, Navette de bus</p>	<p>au total (pour les deux évènements), environ 50 participants sont attendus</p> <p>insgesamt (an beiden Veranstaltungen zusammen) erwartet: ca. 50 Teilnehmende</p>




		<p>Contenu prévu de la conférence en novembre 2025 (état au 07/01/2025)</p> <p>Navette de bus, Arrivée Accueil sur le lieu du séminaire</p> <ul style="list-style-type: none"> - Organisateur : objectifs, sens et but du projet, valeur ajoutée pour PAMINA - Représentant du lieu du séminaire : accueil, avec histoire du lieu, infos sur la logistique <p>Tour de table de présentation (animation franco-allemande) Aperçu du programme</p> <p>Reprise et mise en visibilité des résultats de la rencontre de mai 2025 : le DFÖJ dans l'espace PAMINA (méthode illustrée qui « emporte » les gens)</p> <p>Au cours de la conférence :</p> <p>Quatre blocs thématiques « tournants » pour les participants</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bloc « Thèmes sur l'administratif ». - Bloc « Pédagogie en général + Processus de candidature ». - Bloc « Pédagogie spécifique : protection et soin des volontaires, tâches et responsabilités correspondantes des structures d'accueil ». - Bloc « Séminaires, rencontres, projets des volontaires ». <p>Chaque bloc est accompagné par 1-2 personnes des équipes et/ou des interprètes, les volontaires se répartissent également)</p> <p>Entre les blocs :</p> <ul style="list-style-type: none"> - pauses - changement de blocs - energizer - exercices courts et amusants en tandem - le cas échéant, petite excursion dans les environs (également possible sous forme de randonnée nocturne) - soirée de spécialités - le cas échéant, soirée jeux <p>Présentation des résultats des ateliers Discussion</p> <p>Résumé et perspectives d'avenir</p>	
--	--	---	--

		<p>Accords communs pour la poursuite de la coopération Planification d'autres rencontres Réflexions sur un éventuel projet de suivi Mots d'au revoir, Navette de bus</p> <p>Konkrete zeitliche und inhaltliche Planung, praktische Vorbereitung und Durchführung der Veranstaltungen vor Ort:</p> <p>Geplanter Ablauf der Tagung im Ecolieu Langenberg am 23.05.2024 (Stand: 07.01.2025)</p> <p>Busshuttle, Ankommen Begrüßung am Ecolieu Langenberg - Veranstalter: Ziel, Sinn und Zweck des Projektes, Mehrwert für PAMINA - Kollektiv des Ecolieu: Begrüßung mit Geschichte des Ortes und Bezug zum DFÖJ, Infos zur Logistik Vorstellungsrunde (dt.-frz. Animation) Programmübersicht</p> <p>DFÖJ im PAMINA-Raum - Inputs ehemalige Freiwillige (persönliche (Lebens-)Erfahrungen - Allgemeines zum Programm DFÖJ (anschaulich, mit mehreren Kolleg*innen) - Erwartungen der Teilnehmenden (z.B. auf Karteikärtchen und/oder Flipcharts sammeln) - Zusammenfassung; Vorstrukturierung der Workshops vom Nachmittag</p> <p>Mittagspause, ggf. kleines Buffet mit mitgebrachten Spezialitäten ggf. kurzer Rundgang auf dem Gelände</p> <p>Open Space-Workshops (4 Parallelgruppen, begleitet von 1-2 Leuten aus den Teams bzw. Dolmetschenden, Freiwillige teilen sich ebenfalls auf)</p> <p>Darstellung der Workshopergebnisse, Diskussion Resümee und Vorschau/Planung der Tagung im November 2025 Abschied, Busshuttle</p>	
--	--	--	--

		<p>Geplante Inhalte der Konferenz im November 2025 (Stand: 07.01.2025)</p> <p>Busshuttle, Ankommen Begrüßung am Seminarort</p> <ul style="list-style-type: none"> - Veranstalter: Ziel, Sinn und Zweck des Projektes, Mehrwert für PAMINA - Vertreter*in des Seminarortes: Begrüßung mit Geschichte des Ortes, Infos zur Logistik <p>Vorstellungsrunde (dt.-frz. Animation) Programmübersicht</p> <p>Aufgreifen und Sichtbarmachung der Ergebnisse des Treffens vom Mai 2025: DFOJ im PAMINA-Raum (anschauliche Methode, die die Leute "mitnimmt")</p> <p>Im Laufe des Kongresses: Vier „rotierende“ thematische Blöcke für die Teilnehmenden</p> <ul style="list-style-type: none"> - Block „Administrative Themen“ - Block „Allgemeine Pädagogik + Bewerbungsverfahren“ - Block „Spezielle Pädagogik: Schutz und Fürsorge der Freiwilligen, entsprechende Aufgaben und Verantwortung der Einsatzstellen“ - Block „Seminare, Begegnungen, Projekte der Freiwilligen“ <p>Jeder Block wird begleitet von 1-2 Leuten aus den Teams bzw. Dolmetschenden, Freiwillige teilen sich ebenfalls auf)</p> <p>dazwischen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pausen - Wechsel der Blöcke - Energizer - witzige kurze Tandem-Übungen - ggf. Kurzexkursion in die Umgebung (auch als Nachtwanderung möglich) - Spezialitätenabend - ggf. Spieleabend <p>Darstellung der Workshopergebnisse Diskussion</p> <p>Resümee und Ausblick/Perspektiven Gemeinsame Abmachungen zur weiteren Kooperation</p>	
--	--	---	--

		Planung weiterer Treffen/Tagungen Überlegungen zu einem evtl. Folgeprojekt Abschied, Busshuttle	
5	<p>Évaluation et suivi des conférences Résumé et perspectives</p> <p>Auswertung und Nachbereitung der Tagungen Resümee und Perspektiven</p>	<p>Suivi des évènements : Évaluation des protocoles, des contenus, de la structure et des finances des deux conférences. Rédaction d'un résumé écrit, sous forme de rapport. Esquisse des perspectives théoriques et pratiques du projet (points stratégiques, listes "to do", ...) Création d'une sous-page « PAMINA » sur le site Internet https://dfoej.de/; présentation et, le cas échéant, mise à jour des résultats et des processus de suivi du projet.</p> <p>Nachbereitung: Protokollarische, inhaltliche, strukturelle und finanzielle Auswertung der beiden Veranstaltungen Erstellung eines schriftlichen Resümees, in Form eines Berichtes Skizzierung von theoretischen und praktischen Perspektiven des Vorhabens (strategische Punkte, To Do-Listen, ...) Erstellung einer "PAMINA"-Unterseite der Homepage https://dfoej.de/ : Darstellung und ggf. Aktualisierung der Ergebnisse und Folgeprozesse des Projektes.</p>	Inhalte siehe mittlere Spalte (Beschreibung der Einzelmaßnahme)

E.	Respect des critères du fonds / Einhaltung der Kriterien des Fonds	
Lien avec les objectifs du fonds pour petits projets (cf. fiche thématique 1)		Bezug zu den Zielen des Kleinprojektfonds (s. Themenblatt 1)
Version française		Deutsche Fassung

<div data-bbox="134 135 649 215">   <div> Cofinancé par l'Union européenne Kofinanziert von der Europäischen Union </div> </div> <p>Fusionnement du bassin de vie transfrontalier : par la coopération et l'échange de structures d'accueil du DFÖJ dans tous les espaces de l' eurodistrict PAMINA</p> <p>Animation territoriale grâce aux deux conférences ainsi qu'aux futurs projets de volontariat communs, aux futurs semaines de formation (séminaires) et aux autres évènements fédérateurs qui en découleront.</p> <p>Renforcement de l'engagement citoyen : en motivant les jeunes à effectuer un service volontaire transfrontalier et à accueillir des volontaires dans le cadre de ce service.</p> <p>Développement de la confiance mutuelle : par un échange intensif d'expériences et par la planification d'une coopération future qui en résulte.</p> <p>Pérennisation des actions réussies : par l'établissement et l'offre de postes de volontariat dans le cadre du DFÖJ dans l'espace PAMINA (à partir de 2026/2027), par un site Internet PAMINA spécial de notre site web DFÖJ.</p>	<div data-bbox="1164 135 1310 247">  </div> <p>Zusammenwachsen des grenzüberschreitenden Verflechtungsraumes: durch Zusammenarbeit und Austausch von Einsatzstellen mit DFÖJ-Freiwilligen in allen Teilgebieten des PAMINA-Distriktes.</p> <p>Territoriale Animation: durch die beiden Veranstaltungen sowie daraus resultierenden zukünftigen gemeinsamen Freiwilligenprojekten, Bildungswochen (Seminaren) und weiteren verbindenden Events.</p> <p>Stärkung des bürgerschaftlichen Engagements: durch Motivation zur Ableistung eines grenzüberschreitenden Jugendfreiwilligendienstes sowie zur Aufnahme von Freiwilligen im Rahmen dieses Dienstes.</p> <p>Ausbau des gegenseitigen Vertrauens: durch intensiven Austausch von Erfahrungen und daraus resultierende Planungen für zukünftige Zusammenarbeit.</p> <p>Verstetigung erfolgreicher Aktionen: durch Etablierung und zukünftige Angebote von Freiwilligenplätzen im Rahmen des DFÖJ im PAMINA-Raum (ab 2026/2027), durch eine spezielle PAMINA-Web-Unterseite des DFÖJ.</p>
---	---

Effets et impact du petit projet pour la coopération transfrontalière dans le Rhin supérieur	Wirkung und Folgen des Kleinprojekts für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit am Oberrhein
Version française	Deutsche Fassung
voir ligne ci-dessus	siehe Zeile weiter oben

Caractère novateur, le cas échéant	Ggf. innovativer Charakter
Version française	Deutsche Fassung
<p>Le projet ébauche une nouvelle forme d'engagement des jeunes pour l'environnement, le développement durable et toute la société dans l'espace PAMINA. Il vise également à mettre cette forme d'engagement en pratique. C'est pourquoi le projet cherche activement à recruter de nouvelles structures dans le domaine de la protection de l'environnement et du développement durable dans l'espace PAMINA, qui pourront accueillir des jeunes volontaires, les accompagner pédagogiquement et réaliser avec eux des projets transfrontaliers innovants.</p>	<p>Das Projekt skizziert eine neue Form des Engagements von Jugendlichen und jungen Erwachsenen für Umwelt, Nachhaltigkeit und Gesellschaft im PAMINA-Raum. Es zielt darauf, diese Form des Engagements auch praktisch umzusetzen. Aus diesem Grund wird aktiv versucht, im PAMINA-Raum neue Einrichtungen im Bereich Umweltschutz und Nachhaltigkeit zu gewinnen, die junge Freiwillige aufnehmen, pädagogisch begleiten und mit ihnen zusammen innovative grenzüberschreitende Projekte realisieren können.</p>

Promotion de la connaissance réciproque et de la compréhension interculturelle	Förderung des Wissens übereinander sowie des interkulturellen Verständnisses
Version française	Deutsche Fassung
Les deux conférences permettent de transmettre et d'échanger des connaissances approfondies sur le projet lui-même ainsi que sur les conditions et les possibilités d'un service volontaire dans l'espace PAMINA. Par conséquent, un échange interculturel est garanti.	Durch die beiden Tagungen wird umfassendes Wissen über das Vorhaben sowie über die Bedingungen und Möglichkeiten eines Freiwilligendienstes im PAMINA-Raum vermittelt und ausgetauscht. Somit ist ein interkultureller Austausch gewährleistet.
Promotion de l'apprentissage de la langue des voisins	Förderung des Erlernens und Anwendens der Nachbarsprache
Version française	Deutsche Fassung
Pendant les conférences, un travail linguistique en tandem est proposé en petits groupes, avec l'aide d'un personnel spécialisé certifié (formateurs et formatrices de l'OFAJ ayant suivi une formation linguistique de tandem et/ou d'interprète de groupe). En outre, des unités de « warm up » franco-allemands (« Energizer ») sont organisées. Pour plus de détails, voir D.6, n°4.	Während der Veranstaltungen wird mit Hilfe von zertifiziertem Fachpersonal Tandem-Spracharbeit in Kleingruppen angeboten (Ausbilder*innen des DFJW mit Tandem- und/oder Gruppensprachdolmetscher*innen-Ausbildung). Zudem finden deutsch-französische "Warm Up"-Einheiten ("Energizer") statt. Details vgl. D.6, Nr.4.

F.	Respect des principes transversaux de l'Union européenne / Einhaltung der bereichsübergreifende Grundsätze der europäischen Union	
Mon petit projet ne génère pas d'impacts négatifs sur / Mein Kleinprojekt hat keine negativen Auswirkungen auf:		
	Oui/ Ja	Commentaires / Erläuterungen
Les droits fondamentaux tels qu'énoncés dans la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne / die Grundrechte wie sie in der Charta der Grundrechte der Europäischen Union festgelegt sind.	<input checked="" type="checkbox"/>	
Le développement durable et la politique de l'Union européenne dans le domaine de l'environnement / Die nachhaltige Entwicklung und der Umweltpolitik der EU.	<input checked="" type="checkbox"/>	
L'égalité des chances et la non-discrimination fondée sur le sexe, la race ou l'origine ethnique, la religion ou les convictions, le handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle / Die Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung aufgrund des Geschlechts, der Rasse oder der ethnischen Herkunft, der Religion oder der Weltanschauung, einer Behinderung, des Alters oder der sexuellen Ausrichtung	<input checked="" type="checkbox"/>	

G.	Annexe Budget et plan de financement / Anhang Kosten- und Finanzierungsplan
-----------	--

Le budget et le plan de financement doivent être complétés dans le fichier Excel séparé et soumis en annexe avec le présent formulaire de demande de subvention.

Der Kostenplan und der Finanzierungsplan sind in der gesonderten Excel-Datei auszufüllen und als Anhang zusammen mit dem vorliegenden Antragsformular einzureichen.

**H. Engagement du porteur du petit projet/
Verpflichtung des Trägers des Kleinprojektes**

Par la présente, le signataire, représentant légal du porteur du petit projet:

Hiermit bestätigt der gesetzliche Vertreter des Kleinprojekträgers:

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - Certifie l'exactitude des renseignements donnés dans le présent formulaire et l'annexe et s'engage à respecter les critères et exigences du fonds pour petits projets tels qu'énoncés dans les fiches thématiques et en particulier les indications et règles concernant <ul style="list-style-type: none"> o les critères de subvention, o l'éligibilité des dépenses, o les indicateurs, o les obligations concernant la communication ; - Certifie avoir la capacité administrative, financière et opérationnelle pour assumer la fonction de porteur de petit projet ; - S'engage à fournir au porteur du fonds pour petits projets, le GECT Eurodistrict PAMINA, tous les renseignements supplémentaires jugés utiles pour instruire la demande et suivre la réalisation du petit projet ; - Le cas échéant, s'assurera que les paiements nécessaires de la subvention (fonds FEDER) seront effectués auprès des autres partenaires de petit projet | <ul style="list-style-type: none"> - dass die im Antrag und im entsprechenden Anhang gemachten Angaben richtig und zutreffend sind und dass er die Kriterien und Vorgaben des Kleinprojektfonds gemäß den Themenblättern einhalten wird, insb. die Hinweise und Vorschriften bezüglich <ul style="list-style-type: none"> o der Förderkriterien, o der förderfähigen Ausgaben, o der Indikatoren, o der Verpflichtungen im Bereich Öffentlichkeitsarbeit; - dass er die administrative, finanzielle und operative Kapazität zu besitzt, um die Funktion des Kleinprojekträgers zu übernehmen; - dass auf Anfrage des Trägers des Kleinprojektfonds, dem Eurodistrict PAMINA, jede weitere für die Antragsbearbeitung und Begleitung der Projektrealisierung notwendige Auskunft gegeben wird; - ggf., dass er die notwendigen Zahlungen des Zuschusses (EFRE-Mittel) an die übrigen Partner des Kleinprojektes vornehmen wird |
|--|--|

I. Traitement des données personnelles / Umgang mit persönlichen Daten

Pendant toute la durée de réalisation d'un projet, l'Eurodistrict PAMINA demande au porteur de projet des informations sur la mise en œuvre des mesures du plan de travail, sur l'atteinte des valeurs cibles pour les indicateurs ainsi que sur les dépenses effectuées pour atteindre les objectifs du projet. Les données personnelles sont traitées avec soin par les collaborateurs de l'Eurodistrict PAMINA et ne sont transmises qu'à l'autorité de gestion INTERREG, mais pas à d'autres tiers.

A la fin de la période de conservation de ces documents, à savoir le 31 décembre 2035, les données personnelles sont soit rendues anonymes, soit supprimées.

Während der gesamten Realisierungszeiträume eines Projektes fragt der Eurodistrict PAMINA beim Projektträger Informationen bzgl. der Umsetzung der Maßnahmen des Arbeitsplans, zur Erfüllung der Zielwerte für die Indikatoren sowie zu den Projektausgaben, die getätigt wurden, um die Projektziele zu erreichen, ab. Persönliche Daten werden dabei von den Mitarbeitenden des Eurodistrict PAMINA sorgsam behandelt und höchstens an die INTERREG-Verwaltungsbehörde, nicht aber an andere Dritte weitergegeben.

Nach Ende der Aufbewahrungsfrist dieser Dokumente, dem 31. Dezember 2035, werden personenbezogene Daten entweder anonymisiert oder gelöscht.

Mainz

Lieu / Ort

07.01.2025

Date / Datum

Dr. Jochen FREY, pädagogischer Leiter

 Nom, fonction, signature du représentant légal /
 Name, Funktion, Unterschrift des gesetzlichen Vertreters

deutsch-französisches
ökologisches Jahr
volontariat écologique
franco-allemand

BUND/FÖJ-KUR
Postfach 1951 · 55009 Mainz